

“Sign Language Interpreting and Access of the Deaf to the Legal System”
Bulwagang Tandang Sora • College of Social Work and Community Development
University of the Philippines
Magsaysay Street, Diliman, Quezon City
July 27- 28, 2007 • 8am - 5pm

DAY 1 July 27 Friday

Invocation Rev. Victor Jonathan R. Bote, Chaplain
University of the Philippines Church of the Risen Lord - Ecumenical Ministry

National Anthem

8:30 – 10:00 Welcome Note Dr. Emmanuel M. Luna, Acting Dean
U.P. College of Social Work & Community Development
Opening Remarks Dr. Sergio S. Cao Chancellor
University of the Philippines, Diliman
Message from the World Bank
Ms. Leonor Aquino-Gonzales
Senior External Relations Officer
Message from The Asia Foundation
Mr. Ky D. Johnson, Philippine Asst. Representative

The community and culture of Deaf Filipinos
Ms. Mary Jane Puson
Philippine Federation of the Deaf (PFD)

Abuse in the deaf community
Ms. Jeniffer C. Mendoza, President
Filipino Deaf Women’s Health & Crisis Center
(FDWHCC)

Rights of the disadvantaged
Atty. Ricardo A. Sunga III, Law Reform Specialist
U.P. Institute of Human Rights (UP IHR)

10:15-11:15 Interpreting & legal Interpreting: An overview
Session 1 Past fora and current partnerships
Dr. Liza B. Martinez, Director • Philippine Deaf Resource Center (PDRC)
Mr. Edgardo Ligon, Executive Director • Initiatives for Dialogue &
Empowerment through Alternative Legal Services (IDEALS)

12:15-1:15 Notes on Deaf Jurisprudence
Session 2 Atty. Golda S. Benjamin, Program Associate • IDEALS

1:15-2:15 Deaf Jurisprudence: Resource panel / Discussion
Session 3 Atty. Gregorio T. Viterbo, Jr. • Free Legal Assistance Group
Atty. Damcelle T. Cortes, Program Officer • The Asia Foundation

2:30-3:15 Components of an interpreting system
Session 4 The Visual Communication Assessment for the Deaf
Dr. Liza B. Martinez • PDRC Director

3:15-4:15 *Ilang tala tungkol sa proseso ng pagsasalin*
Session 5 Dr. Galileo S. Zafra, Director • U.P. Sentro ng Wikang Filipino

Considerations for voice interpreting
Dr. Liza B. Martinez • PDRC Director

DAY 2 July 28 Saturday

- 8:30 – 10:00
Session 6 Supreme Court Memo 59-2004: Deaf perspectives and proposals
Ms. Marites Racquel Estilller- Corpuz • PFD President
Ms. Jeniffer C. Mendoza • FDWHCC President
Atty. Golda S. Benjamin • IDEALS Program Associate
- Resource panel / Discussion
Justice Justo P. Torres, Jr., Vice Chancellor • Philippine Judicial Academy
Atty. Caridad Pabello, Chief, Office of Admin. Services • Supreme Court
Atty. Ricardo Sunga III • UP IHR Law Reform Specialist
Dr. Liza B. Martinez • PDRC Director
- 10:15-11:45
Session 7 Guidelines in court interpreting
Atty. Golda S. Benjamin • IDEALS Program Associate
Resource panel/Discussion
Atty. Alicia A. Risos-Vidal, Gov. for Greater Manila • Integrated Bar of the Philippines
Atty. Ricardo Sunga III • UP IHR Law Reform Specialist
Dr. Liza B. Martinez • PDRC Director
- 1:15-2:15
Session 8 Legal terms in sign language
Ms. Rowella B. Tanjusay, Pinunong Lingguwista
Ms. Maricris Siloterio Galang, Lingguwista • PDRC / National Commission for Culture and the Arts "Pagsasalin at Pagbuo ng *Talatinigang Pambatas sa Wikang Senyas ng mga Binging Pilipino*"
- 2:15-3:00
Session 9 Testing and standards - Some national considerations
Dr. Liza B. Martinez • PDRC Director
- 3:15-4:00
Session 10 *Ang kinabukasan at interpreting*
Ms. Marites Racquel Estilller- Corpuz • PFD President
- 4:00-4:45
Session 11 Closing remarks
Atty. Ma. Jesusa Eleanor P. Siquijor, Assoc. Solicitor
Office of the Solicitor General
- Closing Prayer Pastor - Atty. Carlos S. Cao
University of the Philippines Church of the Risen Lord - Ecumenical Ministry

Emcees

Pamela Tapang • Melissa Rabang • Mary Jane Luakian • Rey Alfred Lee

Interpreters

May Andrada • Therese Bustos • Febe Sevilla • Joi Villareal • Liza Presnillo • Marvin Miranda

Volunteers

Liwanag Caldito • Alma San Pedro • Roni Abat • George Lintag • Jenny Mendoza • Yvette Apurado
Rack Corpuz • Rowella Tanjusay • Mary Jane Puson • Maricris Galang • Lauryn Teves

Satellite sessions:

- July 28 Learning session: legal terms in sign language (PDRC & PFD)
U.P. College of Social Work & Community Devt. Rm.303, 6:30-8 p.m.
- July 30 Interpreting testing clinic (PDRC)
NORFIL Foundation -16 Mother Ignacia St. corner Roces Ave., Q.C.
- POSTPONED Book launch by PFD Dictionary Project